

主编 金灿花

旅游 韩语会话



天津大学出版社
TIANJIN UNIVERSITY PRESS

旅游韩语会话

主编：金灿花

编者：李芳 肖霞

天津大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

旅游韩语会话/金灿花主编. —天津:天津大学出版社,
2005.7

ISBN 7-5618-2169-7

I. 旅... II. 金... III. 旅游 - 朝鲜语 - 口语
IV. H559.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005) 第 077208 号

出版发行 天津大学出版社
出 版 人 杨欢
地 址 天津市卫津路 92 号天津大学内(邮编:300072)
电 话 发行部:022-27403647 邮购部:022-27402742
印 刷 天津新华印刷三厂
经 销 全国各地新华书店
开 本 130mm × 185mm
印 张 11.375
字 数 256 千
版 次 2005 年 7 月第 1 版
印 次 2005 年 7 月第 1 次
印 数 1 - 4000
定 价 16.00 元

前 言

去国外旅行的时候,如果能够使用流利的外语和当地居民交流,那么旅行无疑会变得更加充实而有趣。

随着中韩两国经济文化交流的日益加强和扩大,不仅各企事业单位对外交流愈来愈频繁,而且迫切希望到韩国旅游或亲身体验韩国文化生活的人日益增多。但是,想要在短短的时间内掌握一门外语是不太现实的。有没有旅行者只要参考它,就能轻松地用外语进行交流的这样一本书呢?编者所写的这本书将会给广大的读者带来方便以及指引捷径。

本书以韩国现代生活语言为基础,比较全面地涉及了日常生活和活动的各个方面,汇集了情景对话、常用语句和参考译文,尤其对于初学者或缺乏韩国民俗文化知识的人,使之能在学习韩语的同时,也了解到相应的有关基础知识。本书还以充实的内容,生动、活泼的语言,体现了知识性和趣味性的和谐统一。

本书按照常见的旅行的顺序共分在飞机上、入境、住宿、就餐、交通、逛街购物、旅游观光、休闲娱乐、服务、发生意外事故、生病、回国等 12 个部分,每个句

子都有汉字注音（李芳、肖霞承担）以及中文译文。

本书在编写过程中得到了单体瑞教授的热情帮助，特别是天津大学出版社的蒋荣蓉编辑给予了很大的支持，谨在此表示衷心的感谢！

由于编写时间仓促、编者的水平所限，难免有不足之处，敬请广大读者批评指正。

我们衷心地希望这本书能增强您对自己韩语水平的信心，能助你拥有一段愉快而美好的旅行生活。

编 者

2004 年 12 月

于天津

目 录

一、在飞机上 -----	1
第一单元 接受座位安排 -----	1
第二单元 接受机内服务 -----	8
第三单元 身体不舒服时 -----	13
第四单元 购买免税品时 -----	17
二、入境 -----	21
第一单元 接受入境检查 -----	21
第二单元 取行李 -----	27
第三单元 接受海关检查 -----	33
第四单元 接受兑换货币及交通服务 -----	39
三、住宿 -----	45
第一单元 预订房间 -----	45
第二单元 办理入住、退房手续 -----	52
第三单元 寄存贵重物品 -----	62
第四单元 接受客房服务 -----	66
第五单元 在宾馆内打电话 -----	72
第六单元 有不方便事项时 -----	78
参考文：在汉城住宿 -----	83

四、就餐 ----- 84

第一单元 预订餐桌 -----	84
第二单元 安排座位 -----	91
第三单元 点菜 -----	96
第四单元 提意见 -----	107
第五单元 结账 -----	111
参考文：韩国的饮食 -----	116

五、交通 ----- 118

第一单元 乘坐出租汽车时 -----	118
第二单元 乘坐地铁时 -----	126
第三单元 乘坐公共汽车时 -----	135
第四单元 乘坐火车时 -----	147
第五单元 问路 -----	154
参考文：韩国的交通 -----	164

六、逛街购物 ----- 167

第一单元 了解购物地点 -----	167
第二单元 打听购物柜台时 -----	172
第三单元 购物时 -----	177
第四单元 交换或退货 -----	194
参考文：汉城的主要购物区 -----	198

七、旅游观光 ----- 201

第一单元 商量旅行 -----	201
-----------------	-----

第二单元 观光名胜古迹时-----	207
第三单元 拍照时-----	214
第四单元 致导游-----	220
参考文: 汉城周围的主要景点-----	224

八、休闲娱乐 ----- 226

第一单元 观光演出, 表演时 -----	226
第二单元 欣赏电视节目 -----	235
第三单元 健身运动 -----	242
第四单元 访问招待 -----	249
参考文: 韩国人的休闲娱乐生活 -----	256

九、服务 ----- 258

第一单元 在邮局 -----	258
第二单元 在银行 -----	268
第三单元 在美容院 -----	279
第四单元 在洗衣店 -----	285
参考文: 韩国的通信概况 -----	289

十、发生意外事故 ----- 291

第一单元 迷路 -----	291
第二单元 遭窃和丢失 -----	296
第三单元 发生交通事故 -----	303

十一、生病 ----- 308

第一单元 预约及挂号 ----- 308

第二单元 就 诊 ----- 313

第三单元 划价及取药 ----- 319

第四单元 到药店买药 ----- 323

参考文：在韩外国人的医疗保险 ----- 330

十二、回 国 ----- 331

第一单元 预订、确认航班 ----- 331

第二单元 变更、取消航班预订 ----- 334

第三单元 告别 ----- 341

第四单元 出境时的机场利用 ----- 349

一、在飞机上

第一单元 接受座位安排

1

실례합니다. 탑승권을 보여주세요.

西儿勒哈姆尼搭 它坡僧果讷儿 包衣俄组赛哟
对不起，请给我看一下登机牌。

여기 있습니다.

衣俄-格衣 衣丝姆尼搭
给您。

손님, 좌석 번호가 몇 번입니까?

扫恩-尼姆, 抓色克-波瑙嘎 弥额特 波尼姆尼栓
您的座位号是多少?

36A 입니다.

撒姆-西姆-有克 A 衣姆尼搭
是 36A。

36 번째 줄 오른쪽 창가쪽 좌석입니다.

撒姆-西姆-有克本 载 组儿 哦任造克 仓嘎造克 抓色
格衣姆尼搭
是第 36 号排右边靠窗户的座位。

미안합니다, 조금 비켜 주세요.

弥阿拿姆尼搭，早格姆 比克衣额 组赛哟
对不起，请让一下。

이것이 손님 짐입니까?
衣格西 扫恩-尼姆 基弥姆尼枪
这是您的行李吗?

네, 이 짐을 캐비닛에 넣어도 괜찮습니까?
乃，衣 基么儿 开比尼赛 讷额岛 拐恩灿丝姆尼枪
这个东西可以放在行李箱吗?

짐이 너무 큼니다. 떨어지면 상처를 입을 위험이
있으니 앞 좌석 밑에 넣는 것이 안전합니다.
基弥 讷姆 克姆尼搭。德热基弥额恩 桑册惹儿 衣布尔
于喝弥 衣丝尼 阿坡 抓僧 弥特 讷嫩 格西 安则拿姆
尼搭

这行李太大了，如果掉下来，就会砸伤人的，还是把它
放在前面的座位下面安全。

네, 그렇게 하지요.
乃，格热开 哈基哟
好的。

짐은 캐비닛이나 좌석 밑에 넣어 주세요.
基门 开比尼西拿 抓僧 弥特 讷额 组赛哟
请把行李放在行李箱或者座位底下。

스튜어디스, 캐비닛이 닫히지 않는데요.
丝梯油额迪丝，开比尼西 搭其基 安嫩带哟
空姐，行李箱关不上啊。

제가 닫아 드리겠습니다.
载嘎 搭搭 得里给丝姆尼搭
我来关吧。

감사합니다.
嘎姆撒哈姆尼搭
谢谢。

2

손님 좌석 번호가 몇 번입니까?
扫恩-尼姆 抓色克 波瑙嘎 弥额特 波尼姆尼尬
您的座位号是多少号?

36C 입니다.
撒姆-西姆-有克 C 衣姆尼搭
是 36C。

저쪽입니다.
则造格衣姆尼搭
是那边。

그런데 제 자리에 다른 분이 이미 앉았습니다.
格任带 载 杂里谟 搭任 布尼 衣弥 安杂丝姆尼搭
但是别人已经坐在我的座位上了。

그러세요? 제가 가 볼게요.
格热赛哟? 载嘎 嘎 包儿给哟
是吗? 我去看看。

실례지만 손님 탑승권을 보여 주세요.

西儿勒基曼 扫恩-尼姆 它坡僧果纳儿 包衣俄 组赛哟
对不起，请给我看一下您的登机牌。

여기 있습니다.

衣额-格衣 衣丝姆尼搭
给您。

손님 좌석 번호는 35C 네요. 앞 좌석입니다.

扫恩-尼姆 抓色克 波瑙嫩 撒姆西包C 乃哟，阿坡 抓色
格衣姆尼搭
您的座位号是 35C，是前面的座位。

죄송합니다.

罪宋哈姆尼搭
对不起。

常用语句

일반석입니까?

衣儿般色格衣姆尼搭
是普通席吗?

비즈니스석입니다.

比基尼丝色格衣姆尼搭
是商务席。

일등석입니다.

衣儿等色格衣姆尼搭
是头等舱。

탑승권을 보여 주세요.

它坡僧果讷儿 包衣俄 组赛哟
请给我看一下您的登机牌。

이 자리는 어느 쪽에 있습니까?
衣 杂里嫩 额讷 早给 衣丝姆尼尬
这个座位在哪边?

오른쪽(왼쪽)으로 가세요.
哦任造 (位恩造) 格绕 嘎赛哟
请往右边(左边)走。

조금 비켜 주세요.
早格姆 比克衣额 组赛哟
请让一下。

좌석을 바꿔 주시겠어요?
抓色格儿 把过 组西给色哟
可以换一下座位吗?

짐을 좀 올려 주세요.
基么儿 早姆 哦儿-里额 组赛哟
请帮我把行李放上去。

짐이 무거워요.
基弥 姆格我哟
行李重。

짐이 아주 가벼워요.
基弥 阿组 嘎比额我哟
行李很轻。
혼자 할 수 있어요.

好恩杂 哈儿 素 衣赛哟
我一个人可以。

이것 좀 도와 주시겠어요?
衣格特 早姆 岛哇组西给赛哟?
请帮一下。

쾌적한 여행을 위하여 전 노선 금연을 실시합니다.
快则看 衣额-海翁儿 于哈衣额 怎 瑙森 格弥额-讷儿
西儿西哈姆尼搭
为了舒适的旅行，全程实行禁止吸烟。

지금 어디쯤 날고 있습니까?
基格姆 额地兹姆 拿儿高 衣丝姆尼尬?
现在飞到哪了?

앞쪽의 광고판을 보시면 알 수 있습니다.
阿坡早给 广告怕讷儿 包西弥额恩 阿儿 素 衣丝姆尼
搭
看前面的告示板就知道。

도착시간은 몇 시입니까?
岛擦克西嘎嫩 弥额特 西衣姆尼尬
几点到达?

인천공항에 몇 시에 도착습니까?
银岑工航诶 弥额特 西诶 岛擦卡姆尼尬?
几点到达仁川机场?

서울 날씨는 어떻습니까?
色屋儿 拿儿西嫩 额德丝姆尼尬?

汉城的天气怎么样？

도착이 늦어 집니까?

岛擦格衣 讷则基姆尼尬？

晚点了吗？

어느 정도 늦어질 것 같습니까?

额讷 增岛 讷则基儿 格特 嘎丝姆尼尬？

晚点多长时间？

비행기가 연착되었습니다.

比海翁-格衣嘎 衣额恩-擦克对额丝姆尼搭
飞机晚点了。

지금 화장실에 가도 됩니까?

基格姆 化藏西勒 嘎岛 对姆尼尬？

现在可以去洗手间吗？

지금 자리에서 일어나도 괜찮습니까?

基格姆 杂里诶色 衣热拿岛 拐恩灿丝姆尼尬？

现在可以从座位上站起来吗？

지금 짐을 내려도 괜찮습니까?

基格姆 基么儿 乃里额岛 拐恩灿丝姆尼尬？

现在可以把行李拿下来吗？

第二单元 接受机内服务

1

스튜어디스, 에어컨을 조절해 주시겠습니까? 좀 춥습니다.

丝梯油额迪丝, 爱额科纳儿 早则来 组西给丝姆尼枪?
早姆 粗坡-丝姆尼搭
空姐, 请给我调一下空调好吗? 我有点冷。

손님 머리 위의 버튼을 돌리시면 됩니다. 에어컨을 끄려면 오른쪽으로 돌리시면 됩니다.

扫恩-尼姆 么里 于诶 波特纳儿 岛儿里西弥额恩 对姆尼搭. 爱额科纳儿 格西儿-里额-弥额恩 哦任早格绕 岛儿里西弥额恩 对姆尼搭
请旋转您头上方的按钮。如果您想把空调关掉, 向右拧就可以了。

저도 좀 춥습니다. 담요 좀 주실래요?

则岛 早姆 粗坡-丝姆尼搭. 搭妙 早姆 组西儿来哟?
我也有点冷, 给条毯子好吗?

선반 위에 있을 겁니다.

森般 于诶 衣丝儿 格姆尼搭
搁板上面有。

찾지 못했습니다.

擦特基 冒泰丝姆尼搭
没有找到。